

## A rennenèlle

(A / r-nn-nell)

“**La rondinella**” è la traduzione alla lettera, e precisamente “**La piccola rondine**”; parola formata da “**rondine**” e dal suffisso “**ella**”, così riportato in tutte le fonti letterarie:

- “**rondine**”, nome femminile, uccello migratorio con dorso nero-azzurro, petto bianco, lunghe ali appuntite e coda forcuta, diffuso quasi in tutto il mondo, nidifica con nidi di paglia e fango che appende sotto i tetti di edifici, grondaie e simili; ordine “Passeriformi”, latino “**hirundine**” -

- “**rondine**”, dal latino “**hirundo**”, “**hirundinis**”, sostantivo femminile, uccello migratorio con coda forcuta, dorso nero, e petto bianco -

- “**rondine**”, sostantivo femminile, nome comune degli uccelli “**irundiniti**” particolarmente riferito alla specie “**Hirundo rustica**”, nidificante in Europa, Asia temperata e nell’America settentrionale, svernante in Africa, Asia meridionale e America centrale e meridionale. Ha le parti superiori “violetto azzurre cangianti”, le ventrali “biancastre”, la fronte e la gola “castane”, la coda “nera a macchiette bianche”, con le due penne esterne lunghe e sottili. In maniera figurativa, è simbolo di leggerezza, con riferimento a una persona dal cammino svelto e leggero -

- “**ròndine**”, con la vocale “**ò**” accentata, continuazione del latino “**hirundo,-inis**” -

Tutte le fonti fanno derivare l’etimologia, l’origine dal latino; in questo modo pare che gli antichi romani (i latini) svegliatisi un bel giorno avessero deciso di coniare la parola “**rondine**”.

Nulla di tutto questo.

Il latino, come il greco e le lingue indoeuropee, sono solo comodi punti di riferimento per spiegare tante cose, ma non le origini di tutte le parole che si sono formate da un continuo, lento processo di trasformazioni, partendo da parole di base (radici), dalla natura, quali sole, luna, cielo, stelle, notte, giorno, albero, ecc., o da voci onomatopee, ovvero voci imitative, nonché dalla fusione di intere frasi come l’emblematico esempio della parola “**mandorlo**”:

- “**melo a mano di orlo**” -

In italiano

- “**melo a mano di orlo**” -

- “**man-d-orlo**” -

- “**mandorlo**” -

In lucerino

- **“melo a mano di orlo”** > **“mè-n-d-lo”** -
  - **“mè-n-d-lo”** > **“mè-nne-le”** -
  - **“mè-nne-le”** > **“mènnele”** (menn-l) -  
inteso
- **“areve de mènnele”** (ar-v / d / menn-l) -
  - **“albero di mandorle”** -

La grammatica di Lucera contenuta nel mio voluminoso libro di 3400 pagine, intitolato:

- **“U rataville”** (U / ratavill) -  
traduzione alla lettera
  - **“Lo aratro vello”** -  
ovvero
  - **“Il piccolo aratro con l’asta”** -
- **(Capace di scalfire i materiali più coriacei)** -

Con le sue regole conferma e dimostra analiticamente che la parola **“La rondinella”**, ovvero **“La piccola rondine”** deriva in italiano da:

- **“La uccella** (al femminile) -
- **“che rientra per nidificare ina-ella”** -

e

- “**Lo uccello** (al maschile) -
- “**che rientra per nidificare ino-ello**” -

In lucerino e altri dialetti:

- “**A rennenèlle**” (al femminile) -
  - (A / r-nn-nell) -
- “**U rennenille**” (al maschile) -
  - (U / r-nn-nill) -

Tutto ciò chiarito, ovviamente, come di seguito:

- “**La uccella che rientra per nidificare ina-ella**” -

Il tutto si riduce a:

- “**La rientra-ina-ella**” -

- “**La**” (di “**La rientra-ina-ella**”) in dialetto si trasforma nella sola vocale “**A**” (di “**A rientra-ina-ella**”) e perde la consonante “**L**” (di “**La**”), la prima in assoluto che si elimina facilmente o si scambia con la “**r**” (erre), come nei seguenti esempi:

- alto > avete (av-t) -  
- folto > fute (fut) -  
- polso > puse (pus) -

- altro > ate (at) -  
- valico > varche (varch) -  
- qualche > carche (carch) -

- coltello > curtille (curtill) -  
- coricare > culecà (cul-cà) -  
- martello > mattille (mattill) -

- “**riètra**” (di “**A riètra-ina-ella**”) in dialetto si trasforma in:

- “**riètra**” > “**riètra**” -

La vocale “**è**”, pronunciata con più tonalità e di parola piana, acquista il segno grafico dell’accento di “**riètra**”, (non accettata attualmente in italiano, ma valevole fino agli anni ’50 in tutti i dizionari).

- “**riètra**” > “**reètra**” > “**r-ètra**” > “**rètra**” -

La vocale “**è**” (di “**riètra**”) si trasforma in “**e**” (di “**reètra**”) ed essendo muta si elimina, come nei seguenti esempi:

- bacìle	> vac <u>e</u> le	(vac- <u>l</u> ) -
- ch <u>i</u> lo	> ch <u>e</u> le	(ch- <u>l</u> ) -
- d <u>i</u> to	> d <u>e</u> te	(d- <u>t</u> ) -
- f <u>i</u> lo	> f <u>e</u> le	(f- <u>l</u> ) -
- <u>i</u> nverno	> <u>e</u> nvirne	(- <u>n</u> virn) -
- mar <u>i</u> to	> mar <u>e</u> te	(mar- <u>t</u> ) -
- m <u>i</u> to	> m <u>e</u> te	(m- <u>t</u> ) -
- r <u>i</u> so	> r <u>e</u> se	(r- <u>s</u> ) -
- r <u>i</u> to	> r <u>e</u> te	(r- <u>t</u> ) -
- z <u>i</u> to	> s <u>e</u> te	(s- <u>t</u> ) -

- “rèntra” > “reontra” -

La vocale accentata “e” (di “rèntra”) di parola piana femminile, si trasforma in “eo” (di “reontra”) come nei seguenti esempi:

- Luc <u>e</u> ra	> Luc <u>e</u> ra	> Luce <u>eo</u> re	(Luc- <u>o</u> r) -
- c <u>e</u> ra	> c <u>e</u> ra	> ce <u>eo</u> re	(c- <u>o</u> r) -
- n <u>e</u> ra	> n <u>e</u> ra	> ne <u>eo</u> re	(n- <u>o</u> r) -
- p <u>e</u> ra	> p <u>e</u> ra	> pe <u>eo</u> re	(p- <u>o</u> r) -
- v <u>e</u> la	> v <u>e</u> la	> ve <u>eo</u> le	(v- <u>o</u> l) -

Oppure, in sola vocale “**o**” (di “**rontra**”) alla maniera di lettura, come nei seguenti altri esempi:

- <u>m</u> ela	> m <u>è</u> la	> m <u>o</u> le	(m <u>o</u> l) -
- <u>n</u> eve	> n <u>è</u> ve	> n <u>o</u> ve	(n <u>o</u> v) -
- <u>p</u> ece	> p <u>è</u> ce	> p <u>o</u> ce	(p <u>o</u> c) -
- <u>s</u> era	> s <u>è</u> ra	> s <u>o</u> re	(s <u>o</u> r) -
- <u>v</u> ela	> v <u>è</u> la	> v <u>o</u> le	(v <u>o</u> l) -

- “**rontra**” > “**rondra**” -

Il binomio di consonanti “**nt**” (di “**rontra**”) cambia, sempre per regola della grammatica di Lucera, in “**nd**” (di “**rondra**”), come nei seguenti esempi:

- <u>a</u> nte	> a <u>n</u> de	(a <u>n</u> d) -
- <u>c</u> onto	> c <u>n</u> de	(c <u>n</u> d) -
- <u>f</u> onte	> f <u>n</u> de	(f <u>n</u> d) -
- <u>g</u> ente	> g <u>n</u> de	(g <u>n</u> d) -
- <u>m</u> onte	> m <u>n</u> de	(m <u>n</u> d) -
- <u>p</u> onte	> p <u>n</u> de	(p <u>n</u> d) -
- <u>s</u> entire	> s <u>n</u> dì	(s- <u>n</u> dì) -
- <u>t</u> onto	> t <u>n</u> de	(t <u>n</u> d) -
- <u>v</u> anto	> v <u>n</u> de	(v <u>n</u> d) -
- <u>v</u> ento	> v <u>n</u> de	(v <u>n</u> d) -

- “**rondra**” > “**rond-a**” > “**ronda**” -

La consonante “**r**” (di “**rondra**”), la seconda dopo la “**i**” (elle) si annulla facilmente o si scambia, come nei seguenti esempi:

- al**l**bero > are**v**e (ar-v) -

- al**t**ro > ate (at) -

- nost**r**o > nuste (nust) -

- vo**s**tro > vuste (vust) -

- cur**r**o (trottolina) > cur**l**e (curl) -

- mart**l**ello > mal**t**ille (maltill) -

- col**t**ello > cur**t**ille (curtill) -

- qual**c**he > car**c**he (carch) -

- “**ronda**” > “**ronde**” (rond) -

Tutte le vocali, a fine parola, si trasformano in “**e**” muta, tranne le apocope, le accentate, come nei seguenti esempi:

- casa > case (cas) -

- pasta > paste (past) -



- “**ina-ella**” (di “**A ronde-ina-ella**”) accoppiamento normale di suffissi diminutivi, valevole nel dialetto di Lucera e anche di altri paesi, con riferimento alla dimensione del volatile e al tempo di rientro dalla migrazione.

In dialetto si trasformano al femminile in:

- “**ina-ella**” (di “**A ronde-ina-ella**”) -

- “**ene-èlle**” (di “**A ronde-ene-èlle**”) -  
per la scrittura

- “**n-ell**” (di “**A ronde-n-ell**”) -  
e

- “**nell**” (di “**A ronde-nell**”) -  
per la lettura

E al maschile in:

- “**ino-ello**” (di “**A ronde-ino-ello**”) -

- “**ene-ille**” (di “**A ronde-ene-ille**”) -  
per la scrittura

- “**n-ill**” (di “**A ronde-n-ill**”) -  
e

- “**nill**” (di “**A ronde-n-ill**”) -  
per la lettura

Come nei seguenti esempi:

*Al femminile*

- piccolina-ina-ella > peccenennèlle (p-cc-n-nnell) -
- ricciolina-ina-ella > reccenennèlle (r-cc-n-nnell) -
- chiacchiera-ina-ella > chejacherennèlle (ch-jach-r-nell) -
- bambola-ina-ella > bambulennèlle (bambul-nell) -
- birichina-ina-ella > berecchennèlle (b-r-cch-nell) -

*Al maschile*

- piccolino-ino-ello > peccenennille (p-cc-n-nnill) -
- ricciolino-ino-ello > reccenennille (e-cc-n-nnill) -
- chiacchiera-ino-ello > chejacherennille (ch-jach-r-nill) -
- bambolo-ino-ello > bambulennille (bambul-nill) -
- birichino-ino-ello > berecchennille (b-r-cch-nill) -

Con la crasi, con la fusione dei termini si ha:

In **italiano**, alla lettera al **femminile**:

- “**La rientra-ina-ella”** -

- “**La rientrinella”** -

ovvero

- “**La piccola rondine femmina**” -

e

In **italiano**, alla lettera al **maschile**:

- “**Lo rientra-ino-ello”** -

- “**Lo rientrinillo”** -

ovvero

- “**Il piccolo rondine maschio**” -

In **dialetto**, alla lettera al **femminile**, con tutti gli analitici passaggi di trasformazione con le regole della grammatica di Lucera:

- “**La rientra-ina-ella**” -

- “**A ronde-ene-èlle**” -

- “**A ronde-ene-èlle**” > “**A rondenèlle**” -

Con la crasi, con la fusione dei termini, delle due vocali a fine e inizio di parola, rimane sempre (valevole per il dialetto e in italiano) la vocale iniziale del secondo o di altri termini.

- “**A rondenèlle**” > “**A rundenèlle**” -

- “**A rundenèlle**” > “**A rendenèlle**” -

Con la crasi, con la fusione dei termini, le vocali interne alla parola cambiano in continuazione.

- “**A rendenèlle**” > “**A rennenèlle**” -

Il binomio di consonanti “**nd**” (di “**A rendenèlle**”) cambia in “**nn**” (di “**A rennenèlle**”), come nei seguenti esempi:

- **fondo** > **funne** (funn) -
- **fronda** > **fronne** (fronn) -
- **mondo** > **munne** (munnn) -
- **quando** > **cuanne** (cuann) -
- **tondo** > **tunne** (tunnn) -
- **parlando** > **parlanne** (parlann) -
- **suonando** > **sunanne** (sunann) -

In **dialetto**, alla lettera al **maschile**, con tutti gli analitici passaggi di trasformazione con le regole della grammatica di Lucera:

- “**Lo rientra-ino-ello**” -

- “**U ronde-ene-ille**” -

- “**U ronde-ene-ille**” > “**U rondenille**” -

Con la crasi, con la fusione dei termini, delle due vocali a fine e inizio di parola, rimane sempre (valevole per il dialetto e in italiano) la vocale iniziale del secondo o di altri termini.

- “**U rondenille**” > “**U rundenille**” -

- “**U rundenille**” > “**U rendenille**” -

Con la crasi, con la fusione dei termini, le vocali interne alla parola cambiano in continuazione.

- “**U rendenille**” > “**U rennenille**” -

Il binomio di consonanti “**nd**” (di “**U rendenille**”) cambia in “**nn**” (di “**U rennenille**”), come nei seguenti altri esempi:

- andando > jènne (jenn) -
- aprendo > arapènne (arapenn) -
- mando > manne (mann) -
- rubando > rubbanne (rubbann) -
- sfottendo > sfuttènne (sfuttenn) -
- sposando > spusanne (spusann) -

In definitiva e in sintesi si ha:

- “**La rondine femmina**” -

da

- “**La uccella che rientra per nidificare ina-ella**” -

ridotto

- “**La rientra ina-ella**” -

- “**La rientrinella**” -

in dialetto

- “**A rennenèlle**” (A / r-nn-nell) -

- “**La rondine maschio**” -

da

- “**Lo uccello che rientra per nidificare ino-ello**” -

ridotto

- “**Lo rientra ino-ello**” -

- “**Lo rientrinello**” -

in dialetto

- “**U rennenille**” (U / r-nn-nill) -

Alcune varianti dialettali:

- **A rennenèlle** (A / r-nn-nell) > La rondine femmina -
- **Na rennenèlle** (Na / r-nn-nell) > Una rondine femmina -
  
- **I rennenèlle** (I / r-nn-nell) > Le rondini femmine -
- **I renneneèlle** (I / r-nn-n-ell) > Le rondini femmine -
  
- **U rennenille** (U / r-nn-nill) > La rondine maschio -
- **Nu rennenille** (Nu / r-nn-nill) > Una rondine maschio -
  
- **I rennenille** (I / r-nn-nill) > Le rondini maschi -
- **I renneneille** (I / r-nn-n-ill) > Le rondini maschi -

- **È cumme a na rennenèlle** -
- (E / cumm / a / na / r-nn-nell) -
- **È come una rondine femmina** -
- (vivace, allegra, giocosa, ecc.) -
- (sempre in acrobatici voli di fantasia) -

- **È cumme a nu rennenille** -
- (E / cumm / a / nu / r-nn-nill) -
- **È come una rondine maschio** -
- (vivace, allegro, giocoso, ecc.) -
- (sempre in acrobatici voli di fantasia) -

